



INF

INFCIRC/486
15 September 1995

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СООБЩЕНИЕ ОТ 7 СЕНТЯБРЯ 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА АВСТРАЛИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

1. 8 сентября 1995 года Генеральный директор получил сообщение, датированное 7 сентября 1995 года, от Постоянного представительства Австралии, препровождающее два заявления премьер-министра Австралии, - одно сделано им в его качестве Председателя Южнотихоокеанского форума - по вопросу о возобновлении ядерных испытаний Францией.
2. По просьбе Постоянного представительства Австралии тексты этих заявлений распространяются для информации государств - членов Агентства.

Заявление Председателя Южнотихоокеанского форума премьер-министра Австралии
Достопочтенного П. Дж. Китинга, члена парламента, от 7 сентября 1995 года

ИСПЫТАНИЕ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ ФРАНЦИЕЙ

Как действующий Председатель Южнотихоокеанского форума от имени своих коллег по форуму я осуждаю испытание Францией ядерного оружия в южной части Тихого океана.

Франция игнорировала желания народов южнотихоокеанского региона, призыв азиатских государств, выраженный в недавнем заявлении регионального форума Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) к ядерным государствам, незамедлительно положить конец испытаниям и мнение все большего числа стран Европы и мира. Большинство французского народа также выступает против французской программы испытаний в южной части Тихого океана.

Особую тревогу стран южнотихоокеанского региона вызывает нежелание французского правительства в полной мере учесть опасность, которую испытания создают для окружающей среды и здоровья людей.

Руководители Форума подтверждают призыв, с которым обратились в Брисбене 17 августа 1995 года министры стран южнотихоокеанского региона по вопросам окружающей среды, о том, чтобы:

- а) немедленно положить конец испытаниям ядерного оружия в южной части Тихого океана и закрыть связанные с этим объекты, за исключением тех, которые необходимы для будущих наблюдений за окружающей средой;
- б) Франция взяла на себя полную и исключительную ответственность за любые неблагоприятные последствия французских ядерных испытаний для окружающей среды и населения южнотихоокеанского региона;
- в) Франция предоставила международному сообществу доступ ко всей французской научной информации и в сами места испытаний с целью дать возможность провести независимую и всестороннюю оценку последствий испытаний.

Страны Форума призывают французское правительство прислушаться к мнению общественности, выступающей против ядерных испытаний, и незамедлительно прекратить осуществление своей программы испытаний в южной части Тихого океана.

Руководители Форума рассмотрят вопросы ядерных испытаний в рамках совещания Южнотихоокеанского форума в Маданге, Папуа-Новая Гвинея, 13-15 сентября.

Канберра
7 сентября 1995 года

Примечание: перевод сделан в ООН.

Заявление премьер-министра Австралии Дistinguished П. Дж. Китинга,
члена парламента, от 6 сентября 1995 года

ПЕРВОЕ ФРАНЦУЗСКОЕ ЯДЕРНОЕ ИСПЫТАНИЕ

Правительство Австралии решительно осуждает французский ядерный взрыв на Муруроа.

Своими действиями правительство Франции выражает пренебрежение к странам и народам этого региона, а также ко всем, кто надеется на безъядерный мир и добивается его.

Какую бы цель ни преследовало французское правительство при проведении этого испытания, оно не сделало ничего для поддержания чести Франции и нанесло серьезный ущерб ее международной репутации.

Австралия будет выражать Франции самые решительные протесты и активно осуществлять свою всеобъемлющую программу действий, направленную на то, чтобы убедить французское правительство отказаться от дальнейших испытаний.

Я просил министра по вопросам тихоокеанских островных государств г-на Билли как руководителя австралийской парламентской делегации по вопросам ядерных испытаний заявить наш протест непосредственно французскому правительству во время своего визита в Париж в конце этой недели.

Как я говорил, мы не перестанем протестовать после проведения первого испытания. Пока испытания не прекратятся, мы будем постоянно напоминать французскому правительству, что с каждым проводимым им испытанием Франция будет терять свое доброе имя в этой части земного шара.

Я принимаю к сведению сообщения о том, что президент Ширак предложил провести меньше испытаний на Муруроа, чем было первоначально объявлено. Эта очевидная реакция на международные протесты не ослабит нашего противодействия каждому ядерному испытанию в регионе Тихого океана. Мы не хотим меньше испытаний: мы не хотим испытаний вообще.

Дарвин
6 сентября 1995 года